

Меморандум

между Главным управлением ресурсов растениеводства и животноводства
Министерства окружающей среды, сельского хозяйства и морских ресурсов
Испании и Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному
надзору об экспорте трансформированных животных протеинов, не
происходящих от жвачных животных

Memorándum

entre la Dirección General de Recursos Agrícolas y Ganaderos del Ministerio de
Medio Ambiente y Medio Rural y Marino de España y el Servicio Federal de
Supervisión Veterinaria y Fitosanitaria para la exportación de proteínas animales
transformadas no procedentes de rumiantes

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору Российской Федерации подтверждает, что переработанные животные протеины, не происходящие от жвачных и произведенные в Испании согласно Регламенту (ЕС) № 1774/2002, но не ниже российских требований и норм, могут ввозиться в Российскую Федерацию.

El Servicio Federal de Supervisión Veterinaria y Fitosanitaria de la Federación de Rusia confirma que las proteínas animales procesadas de origen no rumiante producidas en España, de acuerdo con el Reglamento (CE) № 1774/2002, deben adaptarse a las exigencias y normativas rusas, para poder ser importadas en la Federación de Rusia.

Указанные переработанные животные протеины будут поставляться предприятиям, зарегистрированным российскими властями и под их постоянным контролем, и будут предназначены только для использования в следующих целях: Las citadas proteínas animales procesadas se suministrarán a empresas registradas por las autoridades rusas y bajo su supervisión constante, y se destinarán solo a los siguientes usos:

- Кормление животных, которые не содержатся, не откармливаются и не выращиваются для производства продуктов питания.
Alimentación de animales que no son mantenidos, cebados o criados para la producción de alimentos.
- Использование в качестве удобрений или улучшителей почвы.
Uso como fertilizantes o enmiendas del suelo.
- В случае кровяной муки, при производстве кормов для рыб на предприятиях, производящих исключительно корма для рыб.
En el caso de la harina de sangre, en la producción de pienso para peces en empresas que producen exclusivamente piensos para peces.

Эти протеины не будут экспортироваться с российской территории, за исключением тех случаев, когда они будут в составе конечной продукции,

предназначенной исключительно для кормления животных, которые не содержатся, не откармливаются и не выращиваются для производства продуктов питания, или в случае кровяной муки, или для кормления рыб.

Dichas proteínas no serán exportadas desde el territorio ruso salvo que sean incorporadas en un producto terminado destinado exclusivamente a la alimentación de animales que no son mantenidos, cebados o criados para la producción de alimentos o bien, en el caso de la harina de sangre, a la alimentación de peces.

Министерство окружающей среды, сельского хозяйства и морских ресурсов Испании подтверждает, что трансформированные животные протеины не происходят от жвачных, все экспортные поставки из Испании будут соответствовать нормам ЕС с учетом положений Регламента (ЕС) № 999/2001, но не ниже российских требования и норм.

El Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino de España confirma que las proteínas animales transformadas exportadas no proceden de rumiantes, y todas las exportaciones desde España serán conformes a la normativa de la UE, y a las disposiciones del Reglamento (CE) Nº 999/2001, y deberán adaptarse a los requisitos y normativas de la Federación de Rusia.

Заместитель Руководителя
Федеральной службы по
ветеринарному и фитосанитарному
надзору Российской Федерации

Vicedirector del Servicio Federal de
Vigilancia Veterinaria y Fitosanitaria de
la Federación de Rusia

Н.А. Власов
N.A Vlasov



Начальник Главного управления
ресурсов растениеводства и
животноводства Министерства
окружающей среды, сельского
хозяйства и морских ресурсов
Испании

Director General de Recursos Agrícolas
y Ganaderos del Ministerio de Medio
Ambiente, y Medio Rural y Marino de
España

Карлос Эскрибано Мора
Carlos Escribano Mora



4 Декабрь 2009
4 de diciembre de 2009